

Introducción a la antropología lingüística

SIA 2017368-1

Carrera de Antropología

Facultad de Ciencias Humanas, Sede Bogotá

Semestre 1, 2011. Viernes, 8-11 AM. Aulas de ciencias humanas, salón 306

Profesor: Juan Alvaro Echeverri, Profesor Asociado, Sede Amazonia

<http://www.docentes.unal.edu.co/jaecheverrir/>, jaecheverrir@unal.edu.co

Presentación y objetivos

La antropología lingüística es uno de los cuatro grandes campos que definen la disciplina antropológica. En este curso se abordará un acercamiento teórico-práctico a las posibilidades que ofrece este campo interdisciplinario, que va más allá del estudio de los fenómenos del lenguaje y se enfoca en el problema de la comunicación, un tema central de la antropología.

El lenguaje es un fenómeno que nos rodea y a través del cual conducimos nuestra vida cotidiana. A la vez el lenguaje es un instrumento básico del método etnográfico y, aún más, la formación del antropólogo se hace a través del uso del lenguaje oral y escrito. Siendo tan central, al mismo tiempo pasa desapercibido para el análisis. En este curso haremos una introducción a los principales conceptos y perspectivas interpretativas y metodológicas que se han dado alrededor de las relaciones del lenguaje, la cultura, la sociedad y la comunicación, y nos centraremos en tres conceptos fundamentales: la indexicalidad, la performatividad, y la participación. La apropiación de estos conceptos, que a primera vista no parecen evidentes, y su aplicación práctica a fenómenos lingüísticos que nos rodean será el objetivo principal del curso.

- *Indexicalidad* se refiere a aquellos aspectos de la comunicación (que pueden encontrarse en todos los niveles del lenguaje: pronunciación, entonación, altura de la voz, selección de palabras, mirada, actitud corporal...) que nos permiten entender qué es lo que está ocurriendo. Estos índices se encuentran distribuidos de manera desigual en los hablantes y por lo tanto juegan un papel importante en las dinámicas de poder y de reconocimiento entre diferentes hablantes. (Para colocar un ejemplo simple, cuando una persona habla, la manera de pronunciar las palabras es inmediatamente un *índice* de su origen regional: es costeño, paisa, gringo, gomelo, proleto; todo el tiempo hacemos uso de índices en nuestras interacciones comunicativas para identificar si la otra persona está enojada, no quiere hablar, está enamorando, etc.)
- *Performatividad*: El concepto de *performance* tiene diferentes interpretaciones en lingüística, antropología, folklore y otras disciplinas. Aquí lo empleamos para referirnos al dominio de la acción humana que presta particular atención a la *manera* como los actos comunicativos son ejecutados. Es una dimensión de la vida humana que es típicamente encontrada en la música, el teatro y otras formas de despliegue de las capacidades artísticas y creativas. En los actos comunicativos *actuamos* (*perform*) y es esa capacidad de realización y actuación la que contribuye en buena medida al éxito o no de la comunicación.

- *Participación:* El lenguaje y la comunicación son fenómenos constitutivos de la socialidad. La noción de participación subraya el carácter fundamentalmente social y colectivo de todo acto comunicativo. Hablar una lengua no es sólo saber producir oraciones gramaticalmente correctas sino además ser capaz de interactuar con otros hablantes evocando un mundo de referencias comunes del cual participamos. La conexión a ese mundo más grande es parcialmente posible a través de la habilidad de las palabras para producir efectos a través de su poder performativo, lo cual es a su vez posible gracias a su habilidad de señalar otras cosas a través de sus propiedades indexicales.

Para llegar a entender cabalmente estos conceptos haremos un recorrido por diferentes trabajos y escuelas que han ayudado a construirlos: la relación del lenguaje con el pensamiento, el estudio etnográfico del lenguaje y de las situaciones del habla, la sociolingüística y las relaciones del lenguaje con la identidad de género, el poder y las relaciones sociales.

Metodología

Este curso será parcialmente presencial, por ello recurrirá a una estrategia metodológica que involucra el uso de tecnologías de la comunicación. Las siguientes son las principales estrategias metodológicas:

1. *Sesiones presenciales:* tendrán lugar en el aula y horarios asignados para el curso. En estas sesiones el profesor presentará los fundamentos teóricos del campo y será un espacio de discusión con los estudiantes. La asistencia a estas sesiones es obligatoria.
2. *Sesiones telepresenciales:* tendrán lugar en los horarios asignados para el curso y en el aula de teleconferencias de la Hemeroteca Nacional. Estas sesiones serán similares a las presenciales, pero se le dará más énfasis a la participación de los estudiantes. La asistencia a estas sesiones es obligatoria.
3. *Aula virtual Blackboard:* será utilizada principalmente como espacio de información. Allí se colocará el programa del curso, el calendario de actividades, lecturas, enlaces, y notas.
4. *Trabajo de campo:* cada estudiante deberá realizar un mini-trabajo de campo sobre el tema de los saludos (ver detalles al final del programa), a través del cual se ejercitará en las técnicas de recolección de datos y pondrá en ejercicio su habilidad para interpretar la información recogida.
5. *Wikispaces:* Se ha creado una página wiki (<http://antro-ling.wikispaces.com/>), en la cual los estudiantes subirán los avances y resultados de su trabajo de campo. Se intentará además hacer un ejercicio de escritura colectiva multimedia interactiva sobre el curso como evento comunicativo en sus diferentes modalidades; trataremos de dar respuesta a la pregunta ¿cómo hacer que un curso telepresencial funcione? La participación en este proyecto es voluntaria, pero se darán hasta tres décimas de nota adicional a la nota definitiva como estímulo a la participación.
6. *Reseñas escritas y presentaciones orales:* Los estudiantes tendrán a su disposición una serie de lecturas obligatorias y opcionales. Los estudiantes deberán hacer presentación oral o reseña escrita (máximo dos páginas) de al menos una lectura.

Programación de las actividades

Sesión	Tipo de sesión	Fecha	Tema
1	Presencial	Feb. 11	Introducción al curso. El campo interdisciplinario de la antropología y la lingüística.
2	Presencial	Feb. 18	El trabajo de campo en lingüística antropológica. Técnicas etnográficas.
3	Presencial	Feb. 25	El arte de la conversación.
4	Tele-pres.	Mzo. 4	Wikispaces explicado en línea. Discusión sobre primeros avances de trabajo de campo.
5	Tele-pres.	Mzo. 11	Relativismo lingüístico: exposiciones de estudiantes.
6	Presencial	Mzo. 18	Variedades lingüísticas: el campo de la sociolingüística.
7	Presencial	Mzo. 25	<u>Control de lectura</u> (en el aula).
8	(trabajo de campo)	Abr. 1	En esta sesión y la anterior estaré fuera del país. Los estudiantes emplearán este tiempo para avanzar en su trabajo de campo.
9	Presencial	Abr. 8	Etnografía del habla
10	Tele-pres.	Abr. 15	Etnografía del habla. Presentaciones de estudiantes.
SEMANA SANTA			
11	Tele-pres	Abr. 29	Lenguaje y sexualidad
12	Presencial	Mayo 6	Lenguaje y género: presentaciones de estudiantes.
13	Tele-pres	Mayo 13	El diálogo y el discurso
14	Tele-pres	Mayo 20	Documentación lingüística y lingüística histórica.

Lecturas y temas

1. El campo de estudio interdisciplinario de la lingüística y la antropología

Duranti, Alessandro. Cap. 1: “El ámbito de la antropología lingüística”. *Antropología Lingüística*. Cambridge University Press, Madrid, 2002

Dell Hymes. “Toward Ethnographies of Communication: The Analysis of Communicative Events.” In: P.P. Gigliolo (ed.), *Language and Social Context*, pp. 21-44. New York: Penguin, 1972.

2. El trabajo de campo en lingüística antropológica. Técnicas etnográficas

Duranti, Alessandro. Cap. 4: “Métodos etnográficos”. En: *Antropología Lingüística*. Cambridge University Press, Madrid, 2002.

Duranti, Alessandro. Cap. 5: “Transcripción”. En: *Antropología Lingüística*. Cambridge University Press, Madrid, 2002.

3. El arte de la conversación

Duranti, Alessandro. Cap. 8: “Intercambios conversacionales”. En: *Antropología Lingüística*. Cambridge University Press, Madrid, 2002.

4. Relativismo lingüístico

Whorf, Benjamín L., *Language, Thought and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*, edited and with an introduction by J.B. Carroll (Cambridge: The MIT Press, 1956).

Friedrich, Paul, “A Background History of Linguistic Relativism,” in *The Language Parallax: Linguistic Relativism and Poetic Indeterminacy*, by P. Friedrich (Austin: University of Texas Press, 1986), pp. 8-15.

Levinson, Stephen C. (Ed.). 2006. *Space in Language and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press. “Frames of reference”

Montes, María Emilia, artículo en IMANI Mundo.

5. Variedades lingüísticas: el campo de la sociolingüística

William Labov. *The Social Stratification of English in New York City*. Second Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

Capítulo 3 - The social stratification of (r) in New York City department stores.

Fagua Rincón, Doris (2004) *Diagnóstico sociolingüístico del departamento del Amazonas, los Lagos (periferia de Leticia): contacto y cambio*. Encuentros. Colección tesis laureadas . Universidad Nacional de Colombia. <http://www.bdigital.unal.edu.co/1301/>

6. Etnografía del habla

Duranti, Alessandro, *Antropología Lingüística*. Cambridge University Press, Madrid, 2002. Cap. 7: El habla como acción social.

E. Goffman. “The Neglected Situation.” In: P.P. Gigliolo (ed.), *Language and Social Context*, pp. 61-66. New York: Penguin, 1972.

Sherzer, Joel, “Para una etnografía del habla Kuna,” en *Formas del habla kuna: Una perspectiva etnográfica* (Quito: Eds. Abya-Yala, 1992), pp. 3-28.

Susan U. Philips. *Ideology in the Language of Judges: How Judges Practice Law, Politics, and Courtroom Control*. New York , Oxford: Oxford University Press, 1988.

R. Brown & A. Gilman. “The Pronouns of Power and Solidarity.” P.P. Gigliolo (ed.), *Language and Social Context*, pp. 252-282. New York: Penguin, 1972.

- Levi-Strauss, Claude, “El análisis estructural en lingüística y en antropología” (cap. 2), *Antropología estructural* (Barcelona: Paidós, 1987 [1974]), pp. 75-96.
- Gumperz, Johh and Jenny Cook-Gumperz, “Introduction: Language and the Communication of Social Identity,” in *Language and Social Identity*, ed. by John Gumperz (London: Cambridge University Press, 1984), pp. 1-21.
- Foley, William, “Speaking as a Culturally Constructed Act: A Few Examples”, in *Anthropological Linguistics: An Introduction* (Oxford: Blackwell, 1997), pp. 249-259.
- Basso, K.H., “‘To give up on Words’: Silence in Western Apache Culture”, in *Language in Social Context*, ed. by P.P. Giglioli (NY: Penguin Books, 1972).

7. Lenguaje y sexualidad

Deborah Cameron and Don Kulick. *Language and Sexuality*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

Foley, William, “Language and Gender,” in *Anthropological Linguistics: An Introduction* (Oxford: Blackwell, 1997), pp. 286-306.

8. El diálogo y el discurso

Hymes, Dell, “Discovering oral performance and measured verse in American Indian narrative”, “*In vain I tried to tell you”: Essays in Native American Ethnopoetics* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1981), pp. 309-341.

Sherzer, Joel, *Verbal Art in San Blas* (Cambridge: Cambridge University Press, 1990). [en español: *Arte verbal en San Blas*]

Candre, Hipólito y J. A. Echeverri, *Tabaco frío, coca dulce* (Bogotá: Colcultura, 1993).

Tedlock, Dennis, “The Story of Evenadam”, en B. Swann (ed.), *On the Translation of Native American Literatures* (Washington: Smithsonian Institution, 1992), pp. 406-425.

9. Documentación lingüística

Gippert, Jost, Nikolaus P. Himmelmann, & Ulrike Mosel (eds.). 2006. *Essentials of Language Documentation*. Berlin-New York: Mouton - de Gruyter. (También disponible en español) y su página web complementaria con materiales adicionales y actualizaciones: <http://titus.uni-frankfurt.de/ld/>.

Evaluación

<i>Evaluación</i>	<i>Porcentaje</i>
Asistencia (a sesiones presenciales y telepresenciales):	20%
Control de lectura	20%
Reseñas escritas o presentaciones orales	20%
Trabajo de campo	40%

Trabajo de campo sobre saludos

Esta tarea está diseñada para que los estudiantes (1) recojan datos sobre interacciones humanas, (2) provean una clasificación de los fenómenos observados (en este caso, saludos), y (3) construyan hipótesis sobre los resultados de la clasificación.

Paso 1. Recolección de información: Ustedes tienen que encontrar dos sitios en el campus de la universidad donde puedan recoger ejemplos de saludos entre humanos que ocurran de manera natural y espontánea. Estos deberían ser sitios públicos donde el investigador (con una cámara o un cuaderno) no llame mucho la atención y no interfiera con las actividades de las otras personas. Si usted se ve en la necesidad de pedir permiso para grabar, explique cortésmente que usted está haciendo un trabajo para un curso de antropología lingüística y que necesita observar y grabar gente hablando en un sitio público (no diga sin embargo que está estudiando los saludos para no inducir que la gente se comporte de manera no-natural al saludarse).

Como investigador usted debe comportarse de la mejor manera y respetar la cultura de la comunidad que está estudiando. Sea cortés, pida permiso si está haciendo algo que pueda interferir con lo que los otros están haciendo y asegúrese de explicar lo que usted está haciendo si la gente le pregunta.

Paso 2: Grabando. Usted necesita grabar en video o audio (puede utilizar la cámara del celular, o la grabadora de un mp3 que permita reconocer lo que la gente dice) suficientes interacciones en ambos lugares para tener una *colección* de saludos (ver abajo para el número mínimo dependiendo del número de personas involucradas en el trabajo de campo). Estos saludos no deben involucrarlo a usted. Usted es un observador y el ejercicio no es sobre cómo la gente lo saluda a usted. Usted tampoco debe construir una situación donde la gente se salude con el fin de proveerle de ejemplos. La idea es encontrar una situación en la cual los saludos ocurran espontáneamente por razones que no tienen nada que ver con este proyecto.

Uno de los problemas de grabar interacciones espontáneas es que es difícil obtener buen sonido (y el sonido es crucial para escuchar lo que dicen). Usted puede tratar de mejorar la calidad del sonido siguiendo las siguientes técnicas: (1) colocar el micrófono o la grabadora en un sitio donde usted piensa o sabe que la gente se va a saludar, por ejemplo, en la entrada de un edificio o de una oficina, en el mostrador de una tienda, en un sitio donde hay gente reunida y otros van llegando...; (2) si usted está usando una cámara de video y no puede acercarse lo suficiente para obtener buen sonido, puede combinarla con una grabadora usándola como se indica en (1), lo que le dará dos fuentes de información (audio cercano y video más lejano sobre la situación). El punto más delicado de este trabajo de campo es la calidad de los datos. Usted debe pensar muy bien sobre los mejores lugares para recoger buenos datos. En este caso, buenos datos son ejemplos de saludos entre personas que se puedan escuchar y/o ver suficientemente bien para ser transcritos y estudiados.

Número de ejemplos necesarios: Este trabajo puede ser hecho individualmente o en grupos de máximo cuatro personas. El número mínimo de ejemplos que debe grabar varía de acuerdo al número de personas en el grupo:

- Una persona: 10 ejemplos (5 en cada sitio).
- Grupos de dos personas: 12 ejemplos (6 en cada sitio).
- Grupos de tres personas: (9 en cada sitio).
- Grupos de cuatro personas: 20 ejemplos (10 en cada sitio).

Paso 3: Selección de los segmentos relevantes. Una vez recogida una colección de saludos grabados, usted deberá escucharlos (o verlos y escucharlos) con el fin de seleccionar ejemplos de *SALUDOS*, es decir de aquellos fragmentos que se conforman a aquello que usted puede identificar y definir como saludo. Estas son las partes que usted deberá transcribir (ver paso 4 abajo). Para este ejercicio usted no necesita transcribir conversaciones enteras, sino sólo ejemplos de saludos (en algunos casos puede ser útil o ilustrativo transcribir un par de líneas antes o después del saludo).

Paso 3a: Subir los ejemplos a Wikispaces (FECHA: MARZO 14). Una vez seleccionados todos los fragmentos de audio y/o video relevantes, debe subir los archivos al sitio Wikispaces del curso en la página que le ha sido preparada por el profesor. Usted podrá escuchar o ver los ejemplos que han sido aportados por los otros estudiantes o grupos en sus páginas respectivas. En cada transcripción identificar brevemente a los participantes en la interacción. Si no se sabe los nombres de las personas se pueden identificar con letras mayúsculas: A, B, y luego “A: hombre de unos 25 años, etc.”

Paso 4: Transcripción. Usted deberá transcribir esas porciones con ejemplos de saludos siguiendo las convenciones de transcripción que se explican abajo. Usted deberá numerar los ejemplos de (1) en adelante.

Paso 4a: Subir las transcripciones a Wikispaces (FECHA: MARZO 21). Una vez listas las transcripciones deberá subirlas a su página wiki.

Paso 5: Clasificar los segmentos. Después de tener una colección de saludos transcritos, usted deberá examinarlos con el fin de ver si ellos se adecúan a los tipos descritos abajo.

TIPO A: PARES ADYACENTES, con dos subtipos: A1 donde los pares son idénticos, como en el ejemplo siguiente:

- A; hola.
- B; hola.

O tipo A2, donde las partes del par adyacente son distintas:

- A; hola.
- B; ¿qué más?

Indique cuáles de sus ejemplos se corresponden con el tipo A1 o el A2.

TIPO B: Saludos que no vienen en pares adyacentes. Hay dos posibilidades:

B1: Sólo ocurre el saludo de uno de los hablantes, y no hay una respuesta del segundo hablante. Por ejemplo, cuando alguien saluda a la audiencia o a un grupo de personas pero no parece haber nadie que responda.

B2: Cualquier otro ejemplo que no se corresponde con los tipos anteriores.

Paso 5a: Subir la clasificación a Wikispaces (FECHA: MARZO 28).

Paso 6: Descripción de los sitios. Describa en no más de media página los dos sitios de recolección de los ejemplos.

Paso 6a: Subir la descripción de los sitios a Wikispaces (FECHA: MARZO 28).

Paso 7: Formulación de hipótesis. Formule una hipótesis sobre lo que usted acaba de describir mirando sus datos. Usted puede encontrar diferencias en los saludos según tipos de situaciones o según los tipos de personas involucradas. Puede encontrar por ejemplo, que en ciertas situaciones la gente se saluda y en otras no. O que en ciertas situaciones una persona saluda pero la otra no responde. O que una persona saluda verbalmente y la otra responde gestualmente. Independiente de sobre qué factores quiera concentrarse, recuerde siempre comenzar por las regularidades que puede observar y luego amplíe eso a un contexto más amplio. El “contexto” puede ser pensado como todo tipo de factores relevantes: los roles de cada parte en la interacción, la posición social de cada uno, diferencias de edad o estatus, sus metas, lo que ha sucedido inmediatamente antes o sucede después.

Paso 7a: Subir las hipótesis a la página Wikispaces (FECHA: ABRIL 15). Para esta fecha deberán subirse la primera versión de la hipótesis sobre los datos.

Paso 8: Trabajo interactivo con los datos de los compañeros. Usted podrá contrastar o enriquecer sus hipótesis observando los ejemplos obtenidos por sus otros compañeros. Asimismo podrá hacer comentarios a las hipótesis planteadas por los otros grupos o individuos.

FECHA LIMITE PARA VERSION FINAL DEL TRABAJO DE CAMPO: MAYO 15

CONVENCIONES DE TRANSCRIPCION

(Siguiendo a Duranti, quien a su vez se basa en las convenciones de transcripción desarrolladas por Gail Jefferson para el análisis de turnos conversacionales).

A; Los nombres de los hablantes (en este caso “A”) se separan de lo que hablan por medio de punto y coma (;) seguido de uno o varios espacios en blanco. Si no se conoce el nombre de la persona se indica algo que la identifique: “Hombre de unos 25 años”...

?; Se coloca una marca de interrogación seguida de punto y coma cuando otra persona habla pero no se sabe quién es.

??; Se colocan dos o más marcas de interrogación seguidas de punto y coma cuando participa otro desconocido que es distinto del primero.

(1.5) Números entre paréntesis indican la longitud de las pausas en segundos.

... Puntos suspensivos indican una pausa no medida en tiempo.

[...] Puntos suspensivos entre corchetes cuadrados indican que se ha omitido algún material de la transcripción original o que la transcripción comienza o termina en la mitad de una charla más larga.

= El signo igual indica que dos expresiones se siguen una a la otra sin ninguna pausa perceptible.

[La apertura de corchete cuadrado se coloca debajo de una oración de un hablante para indicar el punto cuando la otra persona comenzó a hablar (sin que la primera hubiera terminado).

(pero) Palabras entre paréntesis representan una aproximación a lo que los hablantes dijeron pero que no se escucha muy bien en la grabación.

(? ?) Espacios en blanco, o marcas de interrogación, entre paréntesis indican trechos de la conversación que no se entienden, dejándola de la longitud aproximada de lo que dijeron.

(()) Texto entre paréntesis dobles proveen información extralingüística, por ejemplo sobre movimientos corporales y gestos

uy::: Dos puntos repetidos indican el alargamiento del último sonido (mientras más largo más signos de dos puntos).